

في هذا الكراس ستتعرفون على المعلومات الأساسية حول كيفية إنجاز الطلب الخاص بالإقامة في الجمهورية التشيكية، وطريقة التواصل مع الجهاز الإداري، وكيفية الحصول على المعلومات بشكل صحيح

## مصطلحات أساسية

**الجهاز الإداري/ الجهاز المقرّر/ وزارة الداخلية في الجمهورية التشيكية** – هي المؤسسة التي تتخذ القرار بشأن طلبكم.

**الإجراء الإداري** – طريقة تصرف المؤسسة بهدف إصدار قرار حول طلبكم.

**التوكيل** – توكيل لشخص آخر بهدف التفاوض مع المؤسسة المعنية بالنيابة عنه (على سبيل المثال بهدف إنجاز الإذن بالإقامة/ تقديم الطلب/ إستكمال الأوراق والوثائق المطلوبة وما شابه).

**الموكلّ** – هو ذلك الذي يمنح التوكيل لشخص آخر لكي يتفاوض بالنيابة عنه مع المؤسسة المعنية.

**الشخص الموكلّ** – هو ذلك الذي يمثلكم.

**التصديق الأعلى** – تصديق إداري أعلى للوثائق العامة وهو يصدّق على صحة وسلامة التواقيع والأختام الرسمية الموجودة على هذه الوثيقة العامة. ويكون هذا النوع من التصديق ضروريا في حال لم يوقع بلكم الأصلي على الاتفاقية الدولية التي تسمح بالاكثفاء بشهادة "أبوستيل – Apostille"

**شهادة أبوستيل** – وثيقة يتم إرفاقها مع الوثيقة المصدقة مهمتها التأكيد على صحة وفعالية الوثيقة المذكورة بهدف استخدامها لاحقا في خارج البلاد.

**الأخطاء في الطلب** – هي بمثابة نواقص موجودة في المرفقات المقدمة ومن المفترض إستكمالها.

**وقف الإجراء** – لا تسري هنا المدة المخصصة لإصدار القرار من قبل الجهاز الإداري، حيث يتم مجددا الاستمرار بالإجراء بعد تذليل الأخطاء واستكمال النواقص (أو بعد أن يقوم الجهاز نفسه بالتأكد من الحقائق المطلوبة).

**قرار بوقف الإجراء** – لم تتم إزالة النواقص الموجودة في الطلب، ولم تقدم جميع الوثائق المطلوبة في الوقت المحدد أو في حال التقدم بالطلب في وقت متأخر – الإجراء ينتهي بشكل عملي.

**قرار حول رفض الطلب** – رفض الجهاز الإداري الطلب الخاص بالحصول على إذن للإقامة في الجمهورية التشيكية، بسبب عدم الالتزام بالشروط المحددة من قبل القانون.

**الفعالية والنفاذ القانوني** – القرار هو ملزم ولا يمكن تغييره.

**المفعول التأجيلي للإستئناف** – في حال تقديم استئناف في الموعد المحدد، لا يكتسب القرار السلطة القانونية (أي لا تزال هناك امكانية لتغييره).

**لصقة مؤقتة** – هي بمثابة تأشيرة إقامة مؤقتة يتم منحها بعد انتهاء صلاحية الإقامة، وذلك في حال تقدّمتم بطلب جديد ضمن المدة القانونية ( أي 90 يوم كحد أقصى و14 يوم كحد أدنى قبل انتهاء صلاحية الإذن بالإقامة) ولم يتم حتى هذه اللحظة اتخاذ قرار بشأنه. وتتمتع هذه اللصقة بنفس وضع الإقامة السابق الذي كنتم تتمتعون به.

**القانون الخاص بإقامة الأجانب** – هو المعيار القانوني الأساسي الذي ينظم إقامة الأجانب في البلاد. يمكنكم إيجاد النص الكامل لهذا القانون على هذا الرابط:

http://www.mvcr.cz/clanek/sluzby-pro-verejnost-informace-pro-cizince-informace-pro-cizince.aspx

## من يمكنه تقديم طلب الإذن بالإقامة

يمكن أن يقدم طلبا كهذا الأجنبي الذي بلغ الخامسة عشر من العمر ولديه الأهلية للقيام بالإجراءات القانونية.

<div><div><span></span></div><div><div><b>!</b></div></div></div> <div>الممثل القانوني (أي الأهل أو الراعي) هو الذي يتصرف باسم الأطفال غير البالغين حتى سن الخامسة عشر. الطفل الذي بلغ الخامسة عشر من العمر، يجب أن يقدم الطلب بنفسه!</div>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### الحضور الشخصي

في الحالات التالية يجب عليكم دائما أن تحضروا بأنفسكم!

–تقديم طلب للحصول على إذن للإقامة طويلة الأمد، والإقامة الدائمة

– خلال التقاط البيانات البيومترية (أي التقاط الصور وسحب بصمات الأصابع)

–استلام البطاقات البيومترية (يمكن لأهل استلام بطاقات الأطفال حتى سن 6 سنوات)

#### التمثيل في الإجراء (الحضور كوكيل عن صاحب الطلب)

هل يمكن لأحد أن يمثّلني؟

–نعم.

في القضايا التالية:

–تمديد الإذن للإقامة

–إستكمال نواقص الطلب (أي الإضافات)

– النظر في الملف، سحب نسخ عن الوثائق

–الطلب بتقديم معلومات حول حالة الإجراء

–التقدّم باستئناف

–طلب إصدار ما يثبت الإقامة

#### من يمكنه أن يمثّلني

كل شخص يبلغ من العمر 18عاما ويكون مؤهلا للقيام بالأعمال القانونية، أو حتى هيئة قانونية. (لا يجب بالضرورة أن يكون محاميا).

يجب أن أمّنح ممثلي "توكيلاً" لكي يتمكن من تمثيلي.

#### التوكيل

#### التوكيل الخاص بالإجراءات القانونية الفردية

يمنح هذا التوكيل للشخص الموكلّ للتمثيل في إجراءات قانونية محددة توقيع الشخص المانح للتوكيل (أي الموكلّ) لا يجب بالضرورة أن يكون مصدقا من قبل كاتب العدل.

مثال:

–توكيل لتقديم الطلب

–توكيل لإستكمال الإضافات

–توكيل بهدف النظر في الملف وسحب نسخ منه

–توكيل لتقديم الاستئناف

#### ننصح بهذا النوع من التوكيل!

تنتهي صلاحياته بعد تنفيذ الإجراء المحدد.

#### توكيل للإجراء بأكمله

يتم منح هذا التوكيل للشخص الموكلّ بهدف تنفيذ كافة الأمور خلال الفترة الكاملة للإجراء الخاص بالحصول على إذن للإقامة. وننصح بتحديد هذه الوكالة من الناحية الزمنية!

<div><div><span></span></div><div><div><b>!</b></div></div></div> <div>في حال منح هذا النوع من التوكيل فإن الجهاز الإداري سيعمل على توجيه جميع المراسلات إلى الشخص الذي تم توكيله.</div>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

يمكنكم إنهاء هذا التوكيل إما بعد الاتفاق المشترك مع الشخص الذي تم توكيله، لكن يمكنكم أيضا القيام بذلك بدون معرفته وبشكل أحادي الجانب!. يجب في هذه الحالة تسليم قرار إنهاء التوكيل إلى وزارة الداخلية وكذلك إلى الشخص الذي تم توكيله!

<div><div><span></span></div><div><div><b>!</b></div></div></div> <div>في حال لم يطلّع الشخص الموكلّ على قرار إقالته بعد، فإن خطواته القانونية تتمتع بنفس فعالية الخطوات التي يتبناها أثناء تمتّعه بالتوكيل المذكور .</div>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## التواصل مع المؤسسة

### قواعد أساسية

#### الأشياء الملزمة هي فقط المعلومات والوثائق المكتوبة

<div><div><span></span></div><div><div><b>!</b></div></div></div> <div>المعلومات التي يقدّمها الجهاز الإداري بشكل شفهي وعبر الهاتف لا تعتبر ملزمة!</div>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## لغة التفاوض الرسمية هي اللغة التشيكية

يجب تقديم جميع الوثائق باللغة التشيكية أو أن تتم ترجمتها قانونيا إلى اللغة التشيكية. كما يجب تصديق الشهادات والوثائق العامة الأجنبية بشكل أعلى ( التصديق الأعلى أو وثيقة أبوستيلو).

مثلا، يجب ترجمة وثيقة الولادة المستخرجة من البلد الأصلي من قبل مترجم قانوني إلى اللغة التشيكية. هذا يعني بأن الترجمة ستضم الختم الخاص بالمترجم القانوني.

<div><div><span></span></div><div><div><b>!</b></div></div></div> <div>في حال عدم وجود اتفاقية خاصة بين بلكم والجمهورية التشيكية بخصوص الإعفاء من التصديق الأعلى للوثائق، يجب في بداية الأمر تصديق وثيقة الولادة من سفارة بلكم، أو من وزارة خارجيتكم (التصديق الأعلى).</div>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

#### يجب أن تشيروا دائما إلى رقم الإجراء الإداري الخاص بكم.

وهو الرقم الذي حدّد الجهاز الإداري لقضيّتكم. إنه الرقم التعريفي الرئيسي لطلبكم. فبذلك

تساهمون بمنع ارتكاب الأخطاء. ويتم عادة إدراج الرقم على الشكل التالي: **OAM-12345-1/DP-2012**
إذا كنتم لا تعرفون الرقم التعريفي الخاص بكم، طالبوا بإصدار تأكيد على تقديم الطلب – حيث يكون الرقم مبنيًا.

- يحق لكم خلال الإجراء التصرف بفاعلية في ما يخص قضيّتكم وذلك حتى يتم إصدار القرار**

–يمكنكم دائما اقتراح الأدلة وإضافة المزيد من الوثائق إلى ملفكم/ وثائقكم.

–يحق لكم النظر إلى ملفكم.

– إذا لم تتم الموافقة على طلبكم بالصيغة الكاملة، ستحصلون دائما على دعوة لدراسة ملفكم قبل إصدار القرار، وبالتالي لديكم إمكانية للتعبير عن رأيكم حول المعطيات المرتبطة بالقرار الذي سيصدر .

- للتواصل مع المؤسسة يجب عليكم دائما أن تحدّدوا وسائل التواصل الفاعلة مثل العنوان البريدي، البريد الإلكتروني، الهاتف**

تتواصل وزارة الداخلية معكم من خلال الرسائل، الهاتف والبريد الإلكتروني. يجب عليكم دائما تحديد عنوان التواصل الآتي، الهاتف والبريد الإلكتروني، واحرصوا على أن يكون أسمكم وأسماء أطفالكم أيضا موجودين على صندوق البريد.

## يمكنكم إرسال الوثائق بالبريد

يمكن استخدام البريد أيضا لإرسال الوثائق التي يطلبها الجهاز الإداري لإلحاقها بطلبكم (بناء على دعوة مثلا). في هذه الحالة يجب عليكم استخدام البريد المسجّل، واحتفظوا بقسمة الإرسال كدليل يثبت عملية الإرسال. يمكن في هذه الحالة الاستفادة من خدمة الوثيقة الخطية – (DODEJKA) حيث تحصلون على تأكيد خطي يثبت تسلّم الرسالة من قبل الطرف المستلم.

#### أطلبوا ما يثبت تقديمكم للطلب في حال التقديم الشخصي للوثائق

إذا جلبتم الطلب إلى مؤسسة وزارة الداخلية التشيكية، فأطلبوا من الجهاز الإداري إصدار إثبات تقديم الطلب واحتفظوه بشكل جيد. يمكنكم أيضا تسجيل لائحة خطية حول جميع الوثائق التي تم تقديمها مع الطلب، حيث يتم تصديق اللائحة بختم وزارة الداخلية التشيكية.

#### التواصل من طرف وزارة الداخلية التشيكية

ترسل وزارة الداخلية وثائقها الرسمية بالاعتماد على خدمات مصلحة البريد التشيكي.

#### الرسائل الرسمية

–مغلّف مزوّد بخط أزرق

–مغلّف مزوّد بخط أحمر

المغلّف المزود بخط أزرق يعني تسليمه بشكل شخصي إلى الطرف المستلم. في حال تعلق الأمر بشخص محدد، يتم تسليم الرسالة البريدية للشخص المذكور اسمه في العنوان، أو للشخص الموكل من قبله، أو لممثله القانوني، أو لشخص موكل من قبل الممثل القانوني؛ إذا كان المذكور في العنوان هو هيئة قانونية، فسيتم تسليم الرسالة للشخص المخول فقط. وإن لم يكن ممكنا اتمام عملية التسليم، فيتم إعادة الرسالة مجددا إلى وزارة الداخلية التشيكية.

<div><div><span></span></div><div><div><b>!</b></div></div></div> <div>لاستلام الرسائل في البريد يجب أن يكون التوكيل مصدقا.</div>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

المغلّف المزود بخط أحمر يعني تسليم الرسالة بشكل حصري إلى الشخص المذكور في العنوان. أما إذا لم يكن ذلك ممكنا، فإنه سيتم إعادة الرسالة إلى وزارة الداخلية التشيكية. ولا يمكن استعمال هذه الخدمة إلا إذا كان المذكور في العنوان هو شخص فردي.

لا يمكن منح توكيل لأي كان لاستلام هذا النوع من الرسائل.

<div><div><span></span></div><div><div><b>!</b></div></div></div> <div>في حال وجود توكيل عام تستمر صلاحيته طوال فترة الإجراء، فإن الرسالة المعنية ستسلّم مباشرة إلى الشخص الذي تم توكيله.</div>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## ساعي البريد لم يتمكن من العثور عليكم

إذا لم يتمكن ساعي البريد من العثور عليكم في المنزل، سيترك لكم في صندوق البريد ما يعرف بالدعوة التي تحتوي على نصائح بالإضافة لعنوان مصلحة البريد مع ذكر مكان وتاريخ استلام الرسالة. ستحتاجون في هذه الحالة لبطاقة ثبوتية بيومترية. وإذا لم تستلموا الرسالة حتى 10 أيام، ستعيد مصلحة البريد إرسال الرسالة إلى وزارة الداخلية التشيكية.

<div><div><span></span></div><div><div><b>!</b></div></div></div> <div>تعتبر الرسالة مسلّمة بعد انتهاء المدة المحددة لذلك من قبل القانون. يمكن للجهاز الإداري أن يتخذ قرارا بشأن قضيّتكم حتى بدونكم.</div>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

إن كنتم ستسافرون إلى الخارج لفترة طويلة، ننصحكم بإطلاع وزارة الداخلية التشيكية على عنوان يتم عليه التواصل معكم حتّى خارج الجمهورية التشيكية .

#### العنوان غير معروف

إذا لم يَتمكّن البريد من تسليم الرسالة لأن الساعي لم يعثر على اسمكم مَثبتًا على صندوق البريد، أو لأنكم لم تذكروا عنوان التواصل الآتي الخاص بكم، سيتم تسليمكم الرسالة بطريقة أخرى – من خلال الإعلان العام.

## الإعلان العام

يتمّ تعميم البلاغ الصادر عن الجهاز الإداري بخصوص امكانيات استلام الرسالة على اللوحة الرسمية الموجودة في كافة مكاتب أقسام إقامة الأجانب بوزارة الداخلية التشيكية، وكذلك على الموقع الإلكتروني لوزارة الداخلية [www.mvcr.cz](http://www.mvcr.cz).

<div><div><span></span></div><div><div><b>!</b></div></div></div> <div>تعتبر الرسالة مسلّمة في اليوم الخامس عشر (15) بعد تعليق الإعلان على اللوحة الرسمية.</div>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## الرسوم

يتمّ تسديد جميع الرسوم إلى وزارة الداخلية بواسطة طوابع أميرية ذات قيمة محددة، حيث يمكن شراؤها في كافة فروع البريد.

## تقديم الطلب الخاص بالحصول على الإقامة

يجب على الشخص الأجنبي أن يتقدّم شخصيا بطلب الحصول على إذن بالإقامة. هذا يعني بأنه يجب عليه أن يحضر شخصيا إلى مكاتب وزارة الداخلية التشيكية.

إذا أرسلتم الطلب بواسطة البريد، فيجب عليكم الحضور مجددا إلى مكاتب وزارة الداخلية التشيكية في مهلة أقصاها 5 أيام بعد ذلك. وإذا لم تحضروا، سيرسل إليكم الطلب مجددا ولن يتم البدء بالإجراء الإداري.

التقديم الشخصي هو ضروري دائما خلال:

–تقديم طلب للحصول على إذن للإقامة طويلة الأمد، والإقامة الدائمة

– جمع البيانات البيومترية

–استلام البطاقة الثبوتية البيومترية

يمكنكم في الحالات الأخرى تسليم الوثائق عبر البريد، بواسطة شخص تمّ توكيله (بناء على توكيل) أو بواسطة ممثل قانوني.

<div><div><span></span></div><div><div><b>!</b></div></div></div> <div>قدّموا الطلب بشكل متكامل مع كافة الوثائق المطلوبة، بذلك تضمنون سرعة إنجاز الإجراء الإداري المتعلق بطلبكم.</div>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<div><div><span></span></div><div><div><b>!</b></div></div></div> <div>قدّموا طلب الإقامة في الوقت المحدد دائما، حتى في حالة عدم استكمال الوثائق المطلوبة (أي في حال نقصان بعض المرفقات). يمكنكم تسليم الوثائق الأخرى المطلوبة لاحقا.</div>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

#### تواقيت هامة

## ● المدة المحددة للتقدم بالطلب

90 يوما كحد أقصى و14 يوما كحد أدنى قبل نفاذ صلاحية إذن الإقامة الحالي.

#### ● عدم الالتزام بالموعد الأخير

إذا تسبب عائق جدّي وخارج عن إرادتكم بمنعكم من الالتزام بالموعد الأخير المحدد، فيجب عليكم تقديم طلب خلال 3 أيام من انتهاء العقبات الماثلة.

في نفس الوقت يجب عليكم كتابة طلب بخصوص إعفانكم من مسألة عدم الالتزام بالمدة المحددة، وتقديم الأسباب الموضوعية التي تسبّبت بذلك الأمر (مثل عدم القدرة على ممارسة العمل بسبب مرضي).

<div><div><span></span></div><div><div><b>!</b></div></div></div> <div>لا يمكن ادراج مسألة عدم إدراككم أو عدم معرفتكم بالأمر أو عدم معرفة ممثلكم بالأمر من ضمن المبررات الجديّة التي يمكن الاعتماد عليها!</div>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## الموعد المخصص لاتخاذ قرار بشأن طلبكم

**المواعيد الرئيسية:**

60 يوما – المدة المحددة لاتخاذ قرار بمنح إذن للإقامة طويلة الأمد بهدف التجارة، الوظيفة، الدراسة والإقامة الدائمة.

270 يوما – المدة لاتخاذ قرار حول منح الإذن للإقامة طويلة الأمد بهدف التعايش المشترك مع العائلة على الأراضي التشيكية.

60 يوما – المدة لاتخاذ قرار بمنح إقامة مؤقتة لفرد هو عضو عائلة لمواطن من الاتحاد الأوروبي والمدة لاتخاذ قرار بشأن منح إذن للإقامة الدائمة لفرد هو عضو عائلة لمواطن من الاتحاد الأوروبي

